



## TRUNG TÂM TIẾNG HÀN HI KOREAN

Địa chỉ: Số 3 ngõ 114 Đường Trung Kính, P. Yên Hòa, Q. Cầu Giấy, Hà Nội

hikoreanno1@gmail.com

<https://hikorean.vn/>

059 819 6600

CÔNG TY TNHH ĐÀO TẠO VÀ PHÁT TRIỂN NHÂN LỰC  
HIKOREAN

MST: 0108820897

Mã hợp đồng: ..... / HĐ-ĐT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

### HỢP ĐỒNG ĐÀO TẠO

Hôm nay, ngày 13/11/2023, tại văn phòng Công ty TNHH Đào tạo và Phát triển nhân lực Hikorean.

Chúng tôi gồm:

#### BÊN A: HỌC VIÊN

Nguyễn Văn A

0999999999

12/34/5678

0990999000999

12/12/12

HN

HN

Facebook

something.tieumomo@gmail.com

#### BÊN B: CÔNG TY TNHH ĐÀO TẠO VÀ PHÁT TRIỂN NHÂN LỰC HIKOREAN

Họ tên: Nguyễn Thị Phương Thuý

Chức vụ: Giám đốc

Trụ sở chính: Số 3i4 , ngõ 114 Trung Kính, Yên Hoàn, Cầu Giấy, Hà Nội

Số điện thoại: 091 119 66 32

Thỏa thuận ký kết hợp đồng đào tạo và cam kết làm đúng những điều sau đây:

#### Điều 1: Nội dung đào tạo

Bên B cung cấp dịch vụ đào tạo cho bên A theo chương trình đào tạo tiếng Hàn với nội dung cụ thể như sau:

##### 1.1. Nội dung chương trình học:

Học viên chọn lộ trình đã đăng ký theo các level dưới đây:



### 1. Lớp sơ cấp 1 – Tiếng Hàn dành cho người mới bắt đầu

- Số buổi: 33 buổi.

- Số bài: Bảng chữ cái + 15 bài quyển 1.

- Tài liệu học:

+ Giáo trình: Funfun Korean -재미있는 한국어 của trường ĐH KORYO Hàn Quốc.(Trung tâm sẽ tặng bản mềm, học viên nào muốn mua bản cứng có thể liên hệ trợ giảng).

+ Video xem trước khi vào lớp.

+ Bộ quizlet học từ vựng, ngữ pháp.

- Loại lớp: Thực hành tiếng: Luyện tập kỹ năng Nghe – Nói – Đọc – Viết.

- Đầu ra: Tương đương Topik 1 - Nắm vững kiến thức cơ bản, bắt đầu với bảng chữ cái và những chủ đề gần gũi trong cuộc sống. Tiếp cận - 4 kỹ năng NGHE - NÓI - ĐỌC - VIẾT với 50 ngữ pháp và 350 từ vựng.



### 2. Lớp sơ cấp 2 – Tiếng Hàn cơ bản.

- Số buổi: 30 buổi.

- Số bài: 15 bài quyển 2

- Tài liệu học:

+ Giáo trình: Funfun Korean -재미있는 한국어 của trường ĐH KORYO Hàn Quốc.(Trung tâm sẽ tặng bản mềm, học viên nào muốn mua bản cứng có thể liên hệ trợ giảng)

+ Video xem trước khi vào lớp.

+ Bộ quizlet học từ vựng, ngữ pháp.

- Loại lớp: Thực hành tiếng: Luyện tập kỹ năng Nghe – Nói – Đọc – Viết.

- Đầu ra:

+ Tương đương Topik 2

+ Tiếp cận 500 từ vựng với 15 chủ đề trong bài học. Sử dụng thành thạo 60 cấu trúc ngữ pháp cao cấp chuyên sâu. Có khả năng đứng nói cơ bản các chủ đề đã học.

### ☐ 3. Lớp Luyện thi Topik 1-2.

- Số buổi: 20 buổi.

- Luyện thi: 2 kỹ năng Nghe - Đọc theo mục tiêu đầu ra Topik 1, Topik 2.

- Giáo trình: Trung tâm trực tiếp biên soạn.

- Phương pháp học:

+ Củng cố ngữ pháp và luyện kỹ năng nghe, đọc.

+ Thi thử và đưa ra chiến thuật làm đề.



#### 4. Lớp trung cấp 1 – Tiếng Hàn Trung cấp.

- Số buổi: 30 buổi.

- Số bài: 15 bài quyển 3

- Tài liệu học:

+ Giáo trình: Funfun Korean -재미있는 한국어 của trường ĐH KORYO Hàn Quốc.(Trung tâm sẽ tặng bản mềm, học viên nào muốn mua bản cứng có thể liên hệ trợ giảng)

+ Video xem trước khi vào lớp.

+ Bộ quizlet học từ vựng, ngữ pháp.

+ Ebook đọc quyền Hikorean.

- Loại lớp: Thực hành tiếng: Luyện tập kỹ năng Nghe – Nói – Đọc – Viết.

- Đầu ra:

+ Tương đương Topik 3

+ Nắm vững kiến thức cơ bản, bắt đầu với bảng chữ cái và những chủ đề gần gũi trong cuộc sống.

+ Từ vựng: Tiếp cận 1000 từ vựng với 15 chủ đề trong bài học.

+ Ngữ pháp: Sử dụng thành thạo 70 cấu trúc ngữ pháp cao cấp chuyên sâu.

+ Giao tiếp: Học về các chủ đề xung quanh cuộc sống như: du lịch, công việc, sở thích sức khỏe và cuộc sống, Có khả năng đứng nói cơ bản các chủ đề đã học.



#### 5. Lớp trung cấp 2. – Tiếng Hàn Trung cấp

- Số buổi: 30 buổi.

- Số bài: 15 bài quyển 4

- Tài liệu học:

+ Giáo trình: Funfun Korean -재미있는 한국어 của trường ĐH KORYO Hàn Quốc.(Trung tâm sẽ tặng bản mềm, học viên nào muốn mua bản cứng có thể liên hệ trợ giảng)

+ Video xem trước khi vào lớp.

+ Bộ quizlet học từ vựng, ngữ pháp.

+ Ebook đọc quyền Hikorean.

- Loại lớp: Thực hành tiếng: Luyện tập kỹ năng Nghe – Nói – Đọc – Viết.

- Đầu ra:

+ Tương đương Topik 3-4

+ Từ vựng: Tiếp cận 100 từ vựng với 15 chủ đề trong bài học.

+ Ngữ pháp: Sử dụng thành thạo 70 cấu trúc ngữ pháp cao cấp chuyên sâu.

+ Giao tiếp: Học về các chủ đề xung quanh cuộc sống như: du lịch, công việc, sở thích sức khỏe và cuộc sống, Có khả năng đứng nói cơ bản các chủ đề đã học.



## 6. Lớp Luyện thi Topik 3-4

- Số buổi: 48 buổi.
- Luyện thi: 3 kỹ năng Nghe Đọc Viết theo mục tiêu đầu ra Topik 3-4
- Giáo trình: 2 quyển luyện đề Master Topik, 1 quyển ngữ pháp - từ vựng "Topik from Zero to Hero". (Học phí chưa bao gồm giáo trình)
- Phương pháp học:
  - + Giai đoạn 1: Củng cố ngữ pháp và luyện kỹ năng nghe, đọc.
  - + Giai đoạn 2: Học kỹ năng viết chuyên sâu.
  - + Giai đoạn 3: Thi thử, đưa ra chiến thuật để lấy điểm cao.

## 7. Lớp Luyện thi Topik 5-6

- Số buổi: 40 buổi.
- Luyện thi: 3 kỹ năng Nghe Đọc Viết theo mục tiêu đầu ra Topik 5-6.
- Giáo trình: Trung tâm sẽ gửi tặng các bạn bản mềm, nếu muốn mua bản cứng, vui lòng liên hệ trợ giảng.
- Phương pháp học:
  - + Giai đoạn 1: CHUẨN BỊ HÀNH TRANG. Buổi 1-7: Nạp 49 điểm Ngữ pháp cao cấp.
  - + Giai đoạn 2: XUẤT PHÁT. Buổi 8-23 : Kỹ năng Đọc (8 Buổi). Kỹ năng Nghe (8 Buổi)
  - + Giai đoạn 3: TĂNG TỐC. Buổi 24-37: Kỹ năng Viết.
  - + Giai đoạn 4: VỀ ĐÍCH. Buổi 38-40: Tổng kết khóa học, thi thử, đưa ra chiến thuật để lấy điểm cao.

## 8. Lớp Luyện thi EPS - XKLD

- Thời lượng: 240 giờ.
- Số bài: 60 bài học và luyện thi.
- Tài liệu học
  - + Bộ sách 60 bài EPS
  - + Tài khoản luyện đề thi trên E-learning.
- Loại lớp: Thi chứng chỉ
- Phương pháp học:
  - + Học viên được học các kiến thức cơ bản bằng giáo trình 60 bài EPS.
  - + 10 bài kiểm tra một lần.
  - + Bắt đầu làm quen với đề thi từ bài 41.

## 1.2. Hình thức đào tạo \*

- ☑ Đào tạo trực tiếp
- Đào tạo trực tuyến
- Đào tạo 1-1

Các khóa học tiếp theo, phòng quản lý đào tạo sẽ chủ động liên hệ với học viên để thống nhất lịch học phù hợp.

#### 1.4. Hình thức thanh toán học phí \*

☑ Cách 1: Tiền mặt

○ Cách 2: Chuyển khoản

##### Lưu ý:

- Học viên chỉ đóng tiền trực tiếp/chuyển khoản tại

+ Chủ tài khoản: Công ty TNHH đào tạo và phát triển nhân lực Hikorean.

+ Số tài khoản: 700-021707847

+ Ngân hàng: Ngân hàng Shinhan Việt Nam - chi nhánh Mỹ Đình

+ Nội dung chuyển khoản: Tên học viên + sđt + tên khóa học.

- Không chuyển tiền, chuyển khoản cho nhân viên, quản lý hoặc bất kỳ tài khoản trung gian nào khác.

- Mọi thắc mắc phát sinh hoặc không hài lòng trong quá trình học tập, bên A vui lòng liên hệ Hotline 091 119 66 32 hoặc email [info@hikorean.edu.vn](mailto:info@hikorean.edu.vn) Tất cả ý kiến đóng góp của bên A sẽ được giải quyết hoặc hồi đáp trong thời gian 07 ngày. Nếu không liên hệ, bên A sẽ chịu trách nhiệm 100% kết quả học tập của mình.

#### Điều 2: Quyền lợi và nghĩa vụ bên B

##### 2.1. Nghĩa vụ:

- Hướng dẫn, hỗ trợ, giám sát quá trình học tập của bên A.

- Cung cấp đầy đủ tài liệu học viên cũng như chứng chỉ nếu bên A đạt kết quả.

- Thực hiện đầy đủ những điều kiện cần thiết để tạo môi trường học tập hiệu quả cho bên A, cung cấp những giải pháp, lắng nghe và giải đáp thắc mắc cho bên A trong quá trình học.

- Trong trường hợp Giáo viên của trung tâm mắc phải những lỗi sau

+ Nghỉ dạy không báo trước cho học viên

+ Tự ý đổi lịch học của lớp khi không có xác nhận của cấp quản lý

+ Giảng dạy sai hoặc không bám sát nội dung trong giáo trình

Trung tâm có trách nhiệm đổi giáo viên mới cho học viên ( nếu học viên yêu cầu ) trong vòng từ 14 ngày kể từ ngày học viên thông báo.

##### 2.2. Quyền hạn:

###### 2.2.1. Kỷ luật

Bên B có quyền điều chuyển lớp, thay đổi, tạm hoãn, kỷ luật hoặc yêu cầu thôi học/ không đảm bảo chất lượng với các trường hợp học viên vi phạm cam kết hoặc vi phạm quy định, đạo đức trong lớp học.

- Tự ý nghỉ học/ đi muộn quá 3 buổi không có lý do.

- Không tuân thủ nội quy lớp mà chưa xin phép quá 3 lần (Tắt cam, bật mic, không tập trung học, bài tập không hoàn thành, có thái độ thiếu tôn trọng với giáo viên).

- Không hoàn thành học phí theo quy định.

- Và các trường hợp khác được đánh giá là vi phạm nghiêm trọng.

###### 2.2.2. Hoàn lại học phí

- Các trường hợp được hoàn lại học phí trong 3 buổi học đầu tiên bao gồm:

+ Học viên không hài lòng với chất lượng giảng dạy của giáo viên ( có dẫn chứng cụ thể để trao đổi với trung tâm) và

buổi học tiếp theo giáo viên không có sự thay đổi.

+ Học viên thấy phương pháp, chương trình học không đúng như được tư vấn.

+ Học viên tham gia đủ theo quy định của lớp học nhưng liên tiếp 2 kì không đạt kết quả đầu ra.

- Tất cả các trường hợp khác ngoài 3 trường hợp nêu trên liên quan đến Cọc hoặc học phí đều sẽ không được hoàn trả lại dưới bất kỳ hình thức nào.

- Bên A được chuyển học phí và mọi khoản đặt cọc cho học viên mới chưa biết đến bên B.

### **Điều 3: Quyền lợi và nghĩa vụ bên A**

#### **3.1. Quyền lợi:**

- Bên A được học đầy đủ theo nội dung chương trình của khóa học, tham gia các hoạt động trải nghiệm, câu lạc bộ và các hoạt động khác do bên B tổ chức.

- Trong trường hợp dự kiến không mở được lớp vì lý do khách quan, 2 bên liên lạc để thống nhất lịch học phù hợp. Bên B có trách nhiệm thông báo lịch khai giảng cho bên A trước lịch khai giảng ít nhất 1 tuần.

- Nếu bên A không thống nhất được lịch học, bên A có quyền được bảo lưu, chuyển cơ sở, chuyển đổi hình thức học (online, offline) hoàn toàn miễn phí. Nếu sau 3 lần 2 bên thống nhất lịch học, bên B vẫn không xếp được lớp cho bên A thì bên B chịu trách nhiệm hoặc hoàn lại toàn bộ số tiền của bên A.

- Trong quá trình học tập, bên A vui lòng liên hệ Hotline 091 119 66 32 hoặc email [cskh@hikorean.edu.vn](mailto:cskh@hikorean.edu.vn)

- Tất cả ý kiến đóng góp của bên A sẽ được giải quyết và hồi đáp muộn nhất là 7 ngày. Nếu không liên hệ, bên A sẽ chịu trách nhiệm 100% kết quả học tập của mình.

#### **3.2. Nghĩa vụ:**

##### **3.2.1. Hoàn thành học phí và hưởng mức học phí ưu đãi (nếu có)**

- Tùy từng thời điểm bên B sẽ có các chương trình ưu đãi học phí, bên A được quyền giữ mức ưu đãi (nếu có) bằng việc đặt cọc với số tiền tối thiểu từ 500.000 đồng / 1 khóa.

- Bên A chỉ được hưởng mức học phí ưu đãi và xếp lớp nếu hoàn thành tối thiểu 50% học phí sau 01 tuần đăng kí. Đồng thời hoàn thành 100% học phí trước ngày khai giảng 01 tuần (trường hợp khác phải có xác nhận đồng ý của bên B).

- Nếu không hoàn thành trước thời hạn quy định, bên A không được hưởng mức học phí ưu đãi, xếp lớp và không được hoàn lại số tiền đã đóng. Mỗi cơ sở sẽ có một đợt ưu đãi khác nhau, do vậy khi học viên tham gia học tại cơ sở nào sẽ tuân theo mức học phí của chương trình ưu đãi hiện có tại cơ sở đó (nếu có).

- Nếu trong trường hợp bên A đóng trước 50% học phí thì học phí còn lại bắt buộc phải hoàn thành sau 1 tháng tính từ ngày khai giảng.

- Trong trường hợp bên A không hoàn thành học phí theo quy định, số học phí đã đóng được tính là học phí của khóa đã học. Nếu bên A muốn tham gia khóa sau phải đóng học phí đầy đủ theo bảng học phí niêm yết.

##### **3.2.2. Nội quy lớp học**

- Để đảm bảo chất lượng đầu ra, học viên phải học xuyên suốt lộ trình khóa học đã đăng ký. Nếu quá trình học bị ngắt quãng vì lý do cá nhân, trung tâm sẽ không chịu trách nhiệm về kết quả học tập của học viên.

+ Học viên cần thực hiện đầy đủ văn hóa và quy định của lớp học, tôn trọng giáo viên. Nếu học viên không tuân thủ theo quy định thì Trung tâm có quyền đơn phương chấm dứt khóa học mà học viên đã đăng ký.

+ Bất cam đối với lớp học Online. Nếu nhắc quá 3 lần, giáo viên có quyền mời học viên ra khỏi lớp buổi hôm đó.

- Học viên học tập theo đúng phương pháp và yêu cầu đề ra:

+ Đối với lớp học Thực hành tiếng (Sơ cấp 1,2,3, TC1) học viên cần làm đầy đủ bài tập về nhà, xem video bài giảng ít

nhất 01 lần trước khi tới lớp, làm bài tập và gửi lên nhóm.

+ Hoàn thành đầy đủ nghĩa vụ của học viên, Học viên sẽ được làm bài kiểm tra đầu ra đánh giá năng lực.

+ Đối với lớp Topik học viên cần làm bài tập đầy đủ theo yêu cầu của giáo viên.

+ Đối với các khoá học thực hành tiếng Trung tâm sẽ gửi video cho những học viên đã nghỉ học buổi ngày hôm đó. Còn với lớp giao tiếp và lớp Topik sẽ không có video ghi lại buổi học để gửi cho học viên.

### **3.2.3. Bảo lưu - học lại – chuyển lớp**

- Trong quá trình theo học, nếu bên A có công việc cá nhân, cần thông báo lý do chính đáng và làm thủ tục bảo lưu trực tiếp tại quầy lễ tân hoặc liên hệ với trợ giảng sau khi được phòng quản lý chất lượng đào tạo của bên B phê duyệt.

- Trước khi kết thúc 4 buổi học đầu tiên của khóa học, học viên có quyền được bảo lưu trong thời gian tối đa là 3 tháng. Khi học vào lớp mới thì học viên tuân theo lịch sắp xếp của Trung tâm chứ không được lựa chọn theo lịch của mình. Khi hết 3 tháng là hết quyền được bảo lưu, học viên không được nhận lại học phí đã đóng.

- Trước ngày khai giảng 01 tuần, Học viên được phép bảo lưu hoặc đổi lịch học trong danh sách các lớp cùng khóa. Sau khi nhập học nếu học viên muốn đổi lớp sẽ đóng mức phí là 500.000vnd.

- Để đảm bảo cho chất lượng của lớp học, sự tiến bộ của từng học viên và uy tín của trung tâm, tất cả học viên có thái độ học tập chưa tích cực, kết quả học tập chưa tốt và có điểm trung bình cuối khóa dưới 5 điểm, nghỉ học quá 3 buổi, sẽ không được học lại miễn phí còn những học viên đã đi học đầy đủ mà điểm đầu ra bị dưới 5 sẽ được học lại miễn phí cùng level đó. Những học viên đăng ký theo gói Topik sẽ được học lại các level hoàn toàn miễn phí.

Học viên được chuyển 100% giá trị học phí thực nộp cho người thân có cùng trình độ (đối với lớp học chưa khai giảng). Nếu không cùng trình độ thì phải đóng chênh lệch và các phí phát sinh (nếu có).

### **3.2.4. Cam kết về quá trình học tập**

- Bên A cam kết phải tham gia lớp học và làm bài tập về nhà đầy đủ tối thiểu 85% thời lượng (Trong đó tất cả bài tập về nhà phải đạt tối thiểu 75% số điểm).

- Bên B cam kết chất lượng đầu ra theo như nội dung chương trình học đã thông báo bên trên.

## **4. Đề xuất ngoài hợp đồng:**

- Dưới đây là đề xuất ngoài hợp đồng của 2 bên đã được thống nhất và có giá trị pháp lý theo hợp đồng.

Nội dung đề xuất ngoài

- Tất cả các thống nhất của 2 bên (bao gồm cả điều khoản 4) đều được ghi rõ trong hợp đồng. Những cam kết, thống nhất, trao đổi bằng lời nói bên ngoài hợp đồng giữa 2 bên không có hiệu lực.

- Tất cả các thống nhất của 2 bên (bao gồm cả điều khoản 5) đều được ghi rõ trong hợp đồng. Những cam kết, thống nhất, trao đổi bằng lời nói bên ngoài hợp đồng giữa 2 bên không có hiệu lực.

## **5. Điều khoản chung:**

### **5.1. Điều khoản bất khả kháng:**

- Theo điều 156 bộ luật dân sự năm 2015. Trong các trường hợp thiên tai, lũ lụt, hỏa hoạn, dịch bệnh.... hợp đồng được tạm ngừng cho đến khi kết thúc sự kiện bất khả kháng.

### **5.2. Điều khoản**

- Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và tự động thanh lý sau ngày khóa học kết thúc.

- Hợp đồng này được lập thành 02 bản mỗi bên giữ 01 bản có giá trị như nhau.

### **5.3. Tranh chấp**

-- Khi bên A có thắc mắc, yêu cầu khác thì bên A phải liên hệ số Hotline hoặc đến văn phòng Hikorean chính hành đăng kí

học để nhận được giải đáp (những vấn đề, thắc mắc mà trao đổi với tư vấn viên sẽ không có giá trị pháp lý).

- Theo nghị định số 167/2013/NĐ-CP trong quá trình trao đổi và thống nhất, 2 bên tuyệt đối không được bôi nhọ, nói xấu... làm ảnh hưởng đến thương hiệu, uy tín, danh dự của nhau. Mọi hành động vi phạm đều phải giải quyết trực tiếp tại cơ quan công an phường sở tại.

**BÊN B**  
**GIÁM ĐỐC**



**BÊN A (HỌC VIÊN)\***

Ký tên (không cần ghi họ tên)



**Trung tâm chỉ cam kết đầu ra cho các khoá theo gói combo, và học liên không nghỉ giữa chừng**

Copyright © 2022 - Bản quyền thuộc về HIKOREAN

Công ty TNHH Đào tạo và Phát triển nhân lực Hikorean - Số ĐKKD 0108820897 do Sở KHĐT TP. Hà Nội cấp ngày 12/07/2019.